

Асадуллина Лилия Ильгизовна, Диденко Анастасия Владимировна

СРЕДСТВА ЭЛЕКТРОННОЙ КОММУНИКАЦИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Статья анализирует средства современной коммуникации, возможности и существующий опыт их использования в процессе обучения иностранному языку. Основное внимание авторы уделяют подробной классификации данных средств с учетом учебных целей и задач, а также видов деятельности, которые эти средства позволяют реализовать.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2010/1-2/2.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2010. № 1 (5): в 2-х ч. Ч. II. С. 14-17. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2010/1-2/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Affection	⇒	expressing and showing love and affection.
Respect	⇒	showing serious attitude, to apply politely.
Praise	⇒	speaking only about positive sides.

Thus the analysis shows that differing the terms in linguistics will help the learners and researchers to choose the right way to continue their education as a researcher and learning these kinds of linguistic problems will help us to better understand the national and cultural peculiarities of the English language.

References

1. <file://localhost/F:/янги2.htm>
2. <http://eqi.org/respect.htm>
3. <http://itsnotok.org/whatisrespect.html>
4. http://shakespeare.mit.edu/romeo_juliet/romeo_juliet.1.1.html
5. <http://works.tarefer.ru/105/100021/index.html>
6. Merriam Webster's collegiate dictionary. Eleventh Edition. USA, 2003.
7. Oxford learners' dictionary of current English. Oxford University Press, 1974.
8. The Oxford dictionary of the English language. Oxford, 2002.
9. Theodore D. Jennie Gerhardt. M., 1972.
10. Казаков Ш. Семантико-стилистические особенности эмоционально-оценочной лексики драм Хамзы: дисс. Ташкент, 1990.
11. Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь. М., 1984.
12. Скультэ В. Английский язык для детей. Бишкек, 2005.
13. Толковый словарь русского языка. М.: Гос. издательство иностранных национальных словарей, 1938. Т. II.

ЗНАЧЕНИЕ СЛОВ «ПРИВЯЗАННОСТЬ», «УВАЖЕНИЕ» И «ПОХВАЛА» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Хушнуда Батировна Самигова

*Кафедра теории и практики перевода
Узбекистанский государственный университет мировых языков
kabsam@yandex.ru*

Статья посвящена выявлению лингвистических проблем, возникающих при определении различий между терминами «привязанность», «уважение» и «похвала» в английском языке.

Ключевые слова и фразы: лингвистические проблемы; термины «привязанность», «уважение» и «похвала»; английский язык.

УДК 372.881.111.1

Статья анализирует средства современной коммуникации, возможности и существующий опыт их использования в процессе обучения иностранному языку. Основное внимание авторы уделяют подробной классификации данных средств с учетом учебных целей и задач, а также видов деятельности, которые эти средства позволяют реализовать.

Ключевые слова и фразы: средства синхронной коммуникации; средства асинхронной коммуникации; технологии киберпространства; преподавание иностранного языка; средства Интернет коммуникации; педагогический чат; блог; подкастинг; вики; форум; аутентичность; совершенствовать навыки и умения; дидактические и педагогические цели.

Лилия Ильгизовна Асадуллина, Анастасия Владимировна Диденко

*Кафедра иностранных языков в области геологии и нефтегазового дела
Томский политехнический университет
Asadullina07@mail.ru, studies08@sibmail.com, sibtomdin@yahoo.com*

СРЕДСТВА ЭЛЕКТРОННОЙ КОММУНИКАЦИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ[©]

Основные существующие на данный момент в киберпространстве технологии, которые можно активно использовать в процессе обучения иностранному языку, переводя их в разряд средств обучения и воспитания, можно разделить на две группы: 1) *средства синхронной коммуникации* (synchronous communication tools) и 2) *средства асинхронной коммуникации* (asynchronous communication tools).

Средства синхронной коммуникации - это интернет средства, позволяющие общаться в режиме реально-го времени (чат, видео чат и аудио чат). Примерами таких средств, предоставляющих возможность синхронного общения посредством чата и голосовой связи, являются *Skype* и *Yahoo Messenger*: <http://messenger.yahoo.com/> <http://skype.com/>.

Пользователи *Yahoo messenger with voice* и *Skype* имеют возможность установить мгновенную голосовую связь с абонентом, находящимся в любой точке земного шара при наличии у него данных программ (либо позвонить на обычный стационарный телефон), или общаться посредством письменного чата. Существует также возможность подключения и использования вебкамеры.

Можно создать свой список друзей и приглашать их в чат один-на-один или организовать конференцию, так называемый групповой чат. А можно, задав параметры искомого собеседника (возраст, пол, место жительства, родной язык, интересы и др.), найти друзей для общения в киберпространстве.

Данные чат платформы, используемые в педагогических целях, открывают новые возможности в преподавании иностранного языка. Используя чат и голосовую связь, можно:

- проводить уроки-проекты с учащимися из других стран;
- обсуждать темы с гостем-представителем другой страны, являющимся компетентным в той или иной области научного знания;
- предлагать кардинально новые, нестандартные задания. Например, для установки первого языкового контакта обучаемого и носителя языка, задав параметры искомого собеседника, предложить: «Используя программу, найдите собеседника в такой-то (определяется в зависимости от изучаемого языка и целей преподавателя) стране. Узнайте его имя, интересы, т.п. Расскажите о себе... и т.д.»;
- функция архивации текста чата позволяет по окончании общения анализировать чатлог (Chatlog) с точки зрения грамматики, лексики, пунктуации, стилистики, речевых ошибок и т.п. и на этой основе выстраивать новые виды заданий.

Хотя данные средства Интернет коммуникации появились сравнительно недавно, в мировой практике преподавания английского языка уже накоплен определенный опыт их использования в учебном процессе. Так, Дафна Гонзалес, профессор университета Саймона Боливара в Каракасе, Венесуэла, выделяет 5 видов педагогического чата:

- чат на свободную тему (*free topic chat*); основная задача - это практика говорения, аудирования и письма на изучаемом языке;
- чат, направленный на решение определенной учебной задачи (*collaborative task-oriented chat*);
- чат-семинар или чат-презентация (*academic seminar or presentation chat*);
- чат, направленный на отработку какого-то определенного материала или действия (*practice chat*), например, чат-интервью;
- оценочный чат (*evaluation chat*), направленный на контроль и оценку степени усвоения того или иного материала [1].

Интеграция *Skype* и *Yahoo Messenger* в учебный процесс позволяет более эффективно решать целый ряд дидактических задач на уроке:

- формировать и совершенствовать навыки чтения, письма, говорения и аудирования;
- формировать и совершенствовать умения диалогического высказывания;
- пополнять словарный запас, как активный, так и пассивный, лексикой современного иностранного языка;
- знакомить учащихся с социокультурными реалиями изучаемого языка (речевой этикет, особенности речевого поведения, особенности культуры, традиций страны изучаемого языка);
- формировать у учащихся устойчивую мотивацию иноязычной деятельности.

Средства асинхронной коммуникации - это интернет средства, позволяющие обмениваться информацией с задержкой во времени (форумы, электронная и аудио почта, сайты, блоги, вики...).

Блог - эта страничка сайта, представленная в виде журнала-дневника или календаря, в котором информация располагается в хронологической последовательности. Блог может обновляться ежедневно/еженедельно/ежемесячно. Правом размещения информации и редактирования блога обладает его создатель, посетители блога могут оставить свои комментарии к статьям. В блоге можно также разместить фотографии, аудио, видео, ссылки на другие сайты, Интернет статьи, и т.п.

Эрон Кемпбелл выделяет 3 типа блогов, используемых в преподавании языковых дисциплин:

- *The tutor blog*: поддерживается преподавателем, например <http://juliayats.blogspot.com/>.
- *The class blog*: поддерживается совместными усилиями преподавателя и студентов.
- *The learner blog* поддерживается студентом индивидуально [2].

Среди блогов выделяют особый тип - аудио блоги или так называемые *подкасты* (от англ. *Podcast* или *Podcasting*). Английское слово *Podcast* произошло от слов *i-Pod* (MP 3 плеер) и *broadcast* (радиовещание, трансляция).

Аудио блоги/подкасты - это те же сетевые дневники, только с аудиофайлами в формате MP3. Подкастинг - это создание и распространение аудио файлов в MP3 формате в Интернет сети, которые можно слушать on-line или загрузить в MP3 плеер.

Существуют различные типы подкастов:

1. аутентичные подкасты, файлы с записью носителей языка, например, <http://www.podcastsinenglish.com/>;
2. подкасты, созданные преподавателями для своих учащихся;
3. студенческие подкасты (например, подкаст студентов первого курса, английское отделение ПИЮФУ <http://juliay.podomatic.com/>).

Аудио блоги открывают перед студентами огромные возможности: любой студент может записать свою речь на сайте, используя средства сайта, а также разместить звуковые файлы, записанные в других программах (например, *Audacity* и *HandyBits*), либо с диска, но в MP3 формате.

Посредством *Chinwing* (<http://www.chinwing.com>), *Gabmail* (<http://www.freegabmail.com>) и *Vaestro* (<http://www.vaestro.com>) можно организовывать форумы на английском языке для российских студентов и студентов из англо-говорящих стран, на которых на английском языке учащиеся могут обсуждать волнующие их темы, устанавливать дружеские связи, применять изучаемый язык в реальной ситуации общения.

Термин *wiki* относится к создаваемому и поддерживаемому электронному ресурсу текстов или документов, находящихся в свободном доступе для пополнения и редактирования любым пользователем. Одним из самых известных подобных ресурсов является Википедия (Wikipedia), которая представляет собой он-лайн энциклопедию, включающую свыше 12 миллионов статей на 262 языках. Появившись в 2001 году, Википедия быстро стала одним из популярных источников информации на самую разнообразную тематику. Объем статей Википедии может варьироваться от одного предложения до текста в 10000 знаков и более. Сайт Википедии следующим образом определяет политику совместного творчества пользователей: каждый посетитель может бесплатно искать любую имеющуюся информацию, а также пользоваться этой информацией, создавать, редактировать статьи. При этом требуется соблюдать следующие 4 правила: уважать авторское право, соблюдать нейтральный стиль в написании, учитывать разные точки зрения (избегать предвзятости), не копировать уже имеющуюся информацию [4].

Несмотря на всеобщую популярность ресурса, в научных и академических кругах сайт пользуется отрицательной репутацией. Тем не менее, проект Википедия представляет прекрасную возможность для студентов развивать навыки и умения столь необходимые в их учебной и научной деятельности, такие как привлечение дополнительных источников для проведения собственного исследования по заданной тематике, поиск и оценка источников информации с точки зрения их надежности и достоверности, следование стилю и жанру научной речи, обобщение и перефразирование, цитирование, учет ожиданий реципиента, отбор лексики и грамматики, оперирование информацией, уважение авторских прав. В том числе студенты учатся корректно применять собранную информацию, избегая плагиата. Активное участие студентов в проекте Википедия на иностранном языке позволяет им овладеть данными навыками и умениями, а также максимально учитывает интересы студентов, повышает информационную и социокультурную грамотность студентов [9, p. 12-13].

Интеграция асинхронных средств коммуникации в учебный процесс:

- позволяет студентам совершенствовать навыки письменной и устной речи, аудирования, чтения;
- обеспечивает реальную неограниченную аудиторию для студенческих работ, что повышает мотивацию и ответственность за содержание;
- знакомит студентов с сетевыми ресурсами, предлагающими много интересной и полезной информации по изучаемым темам, с помощью которых студент решает поставленные преподавателем задачи;
- стимулирует обсуждение тем и дискуссии на изучаемом языке во внеурочное время.

Таким образом, интеграция новейших информационных технологий в учебный процесс предоставляет широкие возможности для:

- вступления учащихся в живую коммуникацию с носителем языка в реальном времени и с отсрочкой во времени;
- активного вовлечения учащихся в языковую среду и преодоления языкового барьера;
- творческой активности учащихся;
- совершенствования коммуникативной и межкультурной компетентностей;
- мотивации учащихся к изучению иностранного языка и культуры.

Использование ресурсов сети Интернет в обучении иностранным языкам и интеграция интернет средств в учебный процесс, позволяет более эффективно решать целый ряд дидактических задач:

- формировать и совершенствовать навыки чтения, непосредственно используя материалы сети разной степени сложности;
- совершенствовать навыки аудирования на основе аутентичных звуковых текстов сети Интернет, а также текстов, подготовленных учителем;
- совершенствовать умения и навыки письменной речи и говорения;
- пополнять словарный запас, как активный, так и пассивный, лексикой современного английского языка;
- знакомить студентов с реалиями культурной среды, включающими в себя речевой этикет, особенности речевого поведения различных народов в условиях общения, особенности культуры, традиций страны изучаемого языка;

- формировать устойчивую мотивацию иноязычной деятельности учащихся на уроке на основе систематического использования аутентичных материалов и соблюдения принципа *связи с жизнью*.

Интеграция информационно-коммуникационных технологий в учебный процесс неизбежно приводит к пересмотру места и роли педагога в данном процессе, основной задачей которого становится не передача знаний и формирование навыков и умений, а стимулирование интереса, мотивации к усвоению языка, помощь в усвоении и творческом поиске. Отношения с учениками строятся теперь на принципах сотрудничества и совместного поиска и творчества.

В этих условиях неизбежен пересмотр сложившихся сегодня организационных форм, принципов и методов обучения: наблюдаются тенденции увеличения доли самостоятельной индивидуальной и групповой работы учащихся, отхода от традиционного урока с преобладанием объяснительно-иллюстративных методов обучения, увеличения объема практических и творческих работ поискового и исследовательского характера.

Интернет технологии призваны способствовать развитию индивидуальных образовательных траекторий: в большей степени адаптировать содержание учебного материала к индивидуальным особенностям обучаемых, уровню их знаний и умений.

Список литературы

1. **Беляев М. И., Гриншкун В. В., Краснова Г. А.** Технология создания электронных средств обучения [Электронный ресурс]: доклад, опубликованный 30.08.2007. URL: <http://www.ido.rudn.ru/nfpk/tech/t2.html> (дата обращения: 03.04.2010).
2. **Биболетова М. З.** Примерные требования к учебно-методическим материалам по иностранному языку для профильного обучения (при использовании Интернет-технологий) [Электронный ресурс]: доклад, опубликованный 28.09.2006. URL: <http://www.prof.ioso.ru/trebovania/inostr.htm> (дата обращения: 10.04.2010).
3. **Бовтенко М. А.** Компьютерная лингводидактика: учебное пособие. Новосибирск: Изд-во НГТУ, 2000.
4. **Википедия:** свободная энциклопедия [Электронный ресурс]. URL: <http://ru.wikipedia.org/wiki/> (дата обращения: 23.04.2010).
5. **Технология создания электронных средств обучения** [Электронный ресурс]: разработка Института дистантного образования Российского университета дружбы народов. 2006. URL: <http://www.ido.rudn.ru/nfpk/tech/t2.html> (дата обращения: 23.04.2010).
6. **Угольков В. В.** Компьютерные технологии как средство обучения иностранным языкам в вузе [Электронный ресурс]: автореф. дисс. ... кандидата педагогических наук. М., 2004. URL: <http://www.humanities.edu.ru/index.html> (дата обращения: 19.04.2010).
7. **Федеральный портал «Российское образование».** URL: <http://www.ido.edu.ru/open/technology/t2.htm> (дата обращения: 13.04.2010).
8. **Шишкин В. В.** Многоуровневая концепция создания электронных средств обучения [Электронный ресурс]: доклад, опубликованный 5-7 ноября 2009 года на сайте XIX Ежегодной международной конференции-выставки «Информационные технологии в образовании-2009», г. Москва. URL: <http://www.ito.su/2001/ito/II/4/II-4-18.html> (дата обращения: 23.04.2010).
9. **Tardy Christine M.** Writing for the world: Wikipedia as an introduction to academic writing // English teaching forum. 2010. Issue 1. P. 12-27.

ELECTRONIC COMMUNICATION MEANS IN TEACHING FOREIGN LANGUAGE

Liliya Igizovna Asadullina, Anastasiya Vladimirovna Didenko

*Department of the Foreign Languages in the Sphere of Geology, Oil and Gas
Tomsk Polytechnic University
Asadullina07@mail.ru, studies08@sibmail.com, sibtomdin@yahoo.com*

The article analyzes the modern communication means, the opportunities and existing experience of their use in the process of foreign language teaching. The authors pay special attention to the detailed classification of these means taking into consideration educational goals and purposes, and also the types of activity, which these means allow realizing.

Key words and phrases: synchronous communication means; asynchronous communication means; cyber-space technologies; foreign language teaching; Internet-communication means; pedagogical chat; blog; sub-casting; wiki; forum; authenticity; to perfect skills and abilities; didactic and pedagogical purposes.